

# **ICH MUSS SINGEN** **(IL FAUT QUE JE CHANTE)**

Es gibt jene, die die Stille nicht aushalten können,  
die euch mit ihrem Gequassel nerven,  
jeden Abend bis zum Morgengrauen  
Es gibt jene, die Geheimnisse wispern,  
aber ihr Atem riecht schlecht.  
Sag bloß nicht, ich soll auch so sein!

Ich sag' dir: Nein, nein, nein, nein!  
Meine Stimme ist das Lied!

Und ich muß singen über das Leben, über den Tod, immerzu,  
und ich muß singen über meinen Kummer und meine Liebe

Es gibt jene, die ein echtes Mundwerk haben,  
die sich immer mit allem auskennen,  
mit Ausnahme von den Sachen, die mich interessieren  
Voller Zungenfertigkeit,  
klopfen sie dir auf den Rücken und schreien: Ohe!  
Sag bloß nicht, ich soll auch so sein!

Ich sag' dir: Nein, nein, nein, nein!  
Meine Stimme ist das Lied!

Und ich muß singen über das Leben, über den Tod, immerzu,  
und ich muß singen über meinen Kummer und meine Liebe

Es gibt jene, die glauben, sie seien pittoresk  
als wären sie Griots [= afrikanische Sänger-Schamanen], allerdings weniger  
lustig,  
aber ohne Kaffee mit Milch geht's natürlich nicht  
Es gibt jene, die schwätzen wie der Wind  
- "Aber hör' doch nur mal diesen Akzent!!!...."  
Sag bloß nicht, ich soll auch so sein!

Ich sag' dir: Nein, nein, nein, nein!  
Meine Stimme ist das Lied!

Und ich muß singen über das Leben, über den Tod, immerzu,  
und ich muß singen über meinen Kummer und meine Liebe

# IL FAUT QUE JE CHANTE

*Paroles et musique: Michael Gemkow*

Y a ceux qui abhorrent le silence,  
qui vous énervent par leur **jactance**  
chaque soir et jusqu'au matin blême  
Y a ceux qui **susurrent** des secrets  
mais leur haleine sent mauvais  
Ne me dis pas de faire de même

Je te dis non, non, non, non  
Ma **voix** à moi, c'est la chanson

Et il faut que je chante la vie, la mort, toujours,  
et il faut que je chante ma peine et mon amour

Y a ceux qui ont du vrai **bagou**,  
qui s'y connaissent toujours en tout  
(à l'exception de ce que j'aime)  
Tout pleins de **volubilité**,  
ils tapent dans l'dos et crient: **ohé**  
Ne me dis pas de faire de même

Je te dis non, non, non, non  
Ma voix à moi, c'est la chanson

Et il faut que je chante la vie, la mort, toujours,  
et il faut que je chante ma peine et mon amour

Y a ceux qui se croient **truculents**  
comme des **griots**, mais moins marrants  
et en besoin de cafés-crème  
Y a ceux qui **placotent** comme le vent  
"Mais écoutez-donc cet **accent!**"  
Ne me dis pas de faire de même

Je te dis non, non, non, non  
Ma voix à moi, c'est la chanson

Et il faut que je chante la vie, la mort, toujours,  
et il faut que je chante ma peine et mon amour

Et il faut que je chante la vie, la mort, toujours,  
et il faut que je chante ma peine et mon amour,  
mon amour.